

Hinweise für die Erstellung OCR-lesbarer Anmeldungsunterlagen

I. Allgemeines

Auf Wunsch aus dem Kreise der Anmelder und ihrer Vertreter hat das Amt die Richtlinien für Anmelder für die Erstellung OCR (*Optical Character Recognition*)-lesbarer Anmeldungsunterlagen (zuletzt veröffentlicht als Beilage zu Amtsblatt Nr 5/1986) vereinfacht und dem Stand der Technik in der Druckindustrie angepaßt

Die nachfolgenden Hinweise sollen den Anmelder bei der Erstellung von Patentanmeldungen unterstützen und dem EPA die spätere Erfassung der Volltexte der Anmeldungen in digitale Form erleichtern.

Die "Allgemeinen Bestimmungen über die Form der Anmeldungsunterlagen" (Regel 35 EPÜ) bleiben hierdurch unberührt.

II. Hinweise

1 Druckqualität der Anmeldungsunterlagen

Für die OCR-Lesbarkeit ist die Druckqualität der Anmeldungsunterlagen von entscheidender Bedeutung. Es ist deshalb unbedingt darauf zu achten, daß eines der drei eingereichten Exemplare der Unterlagen das Original oder, falls nicht verfügbar, eine einwandfreie Kopie erster Generation ist. Das Original sollte durch einen geeigneten Umschlag gegen Knicken und Falten geschützt werden

2. Papier

- a) Möglichst weißes und holzfreies Papier (80 - 120 g/m) verwenden
- b) Format: DIN A4 (29,7 x 21 cm)
- c) Die Papierblätter müssen unbeschädigt sein; sie dürfen nicht geknickt oder gefaltet werden.

3. Schreibanweisung

a) Grundsätzlich kann jede gedruckte Schrift gelesen werden, d.h. alle handelsüblichen Schreibmaschinen- und Druckertypen können verwendet werden. Ausnahmen: Schreibschrift mit ineinanderlaufenden Buchstaben und Schrifttypen, bei denen die Umlautpunkte die Buchstaben berühren.

Es ist darauf zu achten, daß möglichst für den gesamten Anmeldungstext dieselbe Schrifttype verwendet wird. In jedem Fall ist jedoch die Verwendung unterschiedlicher Schrifttypen auf ein und derselben Textseite zu vermeiden.

Notes on the preparation of OCR-readable patent applications

I. Introduction

At the request of applicants and their representatives, the Office has revised the instruction sheet (published in the Supplement to Official Journal 5/1986) for the preparation of OCR-readable patent applications (OCR = Optical Character Recognition). The new guidelines have been simplified and brought into line with the state of the art in the printing industry.

The following notes are intended to help applicants in preparing patent applications and to ease the task of the EPO in capturing the full text and converting it into digital format.

The guidelines do not affect the general provisions governing the presentation of application documents (Rule 35 EPC).

II. Notes

1. Print quality

Good print quality is crucial to OCR readability. It is therefore essential that one of the three copies of the application documents filed is the original or, if this is not possible, a flawless first-generation copy. Please use a suitable envelope to prevent bending or folding.

2. Paper

- (a) Paper should preferably be white and woodfree (80- 120 g/m).
- (b) Format: DIN A4 (29.7 x 21 cm)
- (c) Ensure that the paper is not damaged in any way; do not bend or fold the pages

3. Typing instructions

(a) In principle, the scanner can read typefaces of any kind. You may therefore use any commonly available typewriter or printer. The only typefaces which may not be used are those which give the text a handwritten appearance, i.e. where the characters run into one another, and those which do not leave a clear space between characters and accents (e.g. ä, é).

As far as possible, the same typeface should be used throughout the application. The use of different typefaces on the same page is to be avoided at all costs.

Avis relatif à l'établissement de pièces de la demande lisibles en caractères ROC

I. Généralités

Pour répondre au souhait exprimé parmi les demandeurs et leurs mandataires, l'Office a simplifié les directives élaborées à l'intention des demandeurs, relatives à l'établissement de pièces de la demande lisibles en caractères ROC (reconnaissance optique des caractères) - dont la publication la plus récente a été faite dans le supplément au Journal officiel n° 5/1986 - en tenant compte de l'évolution des techniques d'impression.

Les indications ci-après visent à aider les demandeurs à établir les demandes de brevet, permettant en même temps à l'OEB d'effectuer ensuite plus facilement la saisie du texte complet des demandes sous forme numérique.

Les "dispositions générales relatives à la présentation de pièces de la demande" (règle 35 CBE) demeurent inchangées

II. Indications à suivre

1. Qualité d'impression des pièces de la demande

La qualité d'impression des pièces de la demande a une importance décisive pour leur lisibilité lors de leur traitement sur système ROC. Il est donc primordial que l'un des trois exemplaires déposés des pièces de la demande soit l'original ou, si l'original n'est pas disponible, une copie impeccable de première génération. Pour préserver cet exemplaire des risques de froissure et de pliure, on veillera à le placer dans une enveloppe ad hoc.

2. Papier

- a) Utiliser si possible du papier blanc et sans bois (80 à 120 g/m²)
- b) Format: DIN A4 (29,7 x 21 cm).
- c) Les feuilles ne doivent pas être abîmées, froissées ou pliées

3 Dactylographie

a) En principe, tous les caractères d'imprimerie peuvent être lus par le système; tous les types courants de machines à écrire ou d'imprimantes peuvent donc être utilisés. Exceptions les cas de lettres conjointes ainsi que de polices dont certaines lettres sont surmontées d'un tréma qui touche ces dernières.

On veillera à utiliser, dans la mesure du possible, la même police pour tout le texte de la demande. On évitera en tout cas d'utiliser différentes polices pour une même page de texte.

b) Die Schrift soll gleichmäßig schwarz und konturenscharf wiedergegeben werden (keine schadhafte oder verschmutzten Typen verwenden). Es können alle handelsüblichen schwarzen Farbbänder verwendet werden.

Hinweis: Besonders bei Matrixdruckern und Tintenstrahldruckern auf gute Wiedergabequalität achten.

c) Schriftbreite: vorzugsweise 10 oder 12 Zeichen/Zoll (Buchstaben sollen sich nicht berühren, sondern deutlich separat stehen).
Zeilenabstand: 1 1/2

d) Mindestränder (Satzspiegel):
Oberer Rand: 2 cm (Papieroberkante bis Seiten-Nummer)
Linker Seitenrand: 2,5 cm (falls gewünscht, kann in diesem Bereich außerhalb des Satzspiegels die Zeilennumerierung angegeben werden).
Rechter Seitenrand: 2 cm
Unterer Rand: 2 cm
(Falls gewünscht, kann im oberen Rand, außerhalb des Satzspiegels, rechts das interne Referenzzeichen des Anmelders/Vertreters angegeben werden)

e) Die Schrifthöhe sollte mindestens 10 p (mindestens 2,1 mm Großbuchstabenhöhe) betragen

f) Es sind keine handschriftlichen Eintragungen im Text vorzunehmen (außer Sonderfall k) s.u.).

Bei Textkorrekturen sollte möglichst eine komplette neue Seite ausgedruckt werden. Überschreiben von Text mit Korrekturflüssigkeit und ähnlichem sollte unterbleiben.

g) Trennungen von Wörtern am Zeilenende sind nach Möglichkeit zu vermeiden. Als Trennungsstrich darf nur der normale Bindestrich verwendet werden (nicht zulässig sind Doppelstriche als Trennzeichen).

h) Tabellen, chemische oder mathematische Formeln oder sonstige graphische Elemente, die in der gedruckten Patentanmeldung im Text eingefügt werden sollen, müssen auch in den Anmeldeunterlagen in die Textseiten eingefügt werden. Sie dürfen nicht am Ende der Beschreibung auf gesonderten Seiten angefügt werden.

i) Es dürfen keine Ziffern anstelle von Buchstaben verwendet werden; das gleiche gilt umgekehrt (z.B. Ziffer "0" anstelle von Buchstabe "O" oder Buchstabe "I" anstelle von Ziffer "1"). Auch müssen sich Symbole wie z.B. "/", "I" oder "\ bzw.", "J" oder "}" klar und eindeutig voneinander unterscheiden lassen.

(b) The characters must be uniformly black, with well-defined contours (do not use damaged or dirty type). Any commonly available black ribbon may be used.

N.B. Particular attention should be paid to print quality when using dot-matrix or inkjet printers.

(c) Pitch: preferably 10 or 12 cpi (ensuring that the characters are clearly separated).
Line spacing: 1 1/2

(d) Minimum margins (type area)
Top: 2 cm (top edge of paper to page number)
Left: 2.5 cm (if desired, line numbering can be shown here outside the type area).
Right: 2 cm
Bottom: 2 cm
(If desired, the applicant's or representative's internal reference may be included in the top right-hand margin, outside the type area.)

(e) The minimum character height is 10 p; upper-case characters must be at least 2.1 mm high.

(f) Handwritten emendations are not permitted (apart from in special cases covered by paragraph (k) below)

If you have to change anything in the text, make a new printout of each corrected page. Do not use correcting fluid or similar materials

(g) Try as far as possible to avoid word-breaks at the end of a line. If you have to divide a word, use the normal single hyphen (-), not the "equals" (=) sign.

(h) Tables and chemical or mathematical formulae or other graphics which are to be included in the printed application must be integrated into the main body of the text; entering them on separate sheets at the end of the description is not permissible.

(i) Do not replace letters with numbers or vice versa (for example, by using the zero sign "0" instead of the capital letter "O" or replacing the figure "1" with the letter "I"). Symbols such as "/", "I", or "\" must be clearly distinguishable. This also applies to the various types of brackets, viz. ")", "J" and "}".

b) Les caractères doivent être uniformément noirs et nets (ne pas utiliser de caractères défectueux ou encrassés). Tous les rubans noirs courants peuvent être utilisés.

Attention: veiller à la bonne qualité de la reproduction, notamment lorsque l'on utilise une imprimante par points ou une imprimante à jet d'encre.

c) Espacement des caractères: de préférence 10 ou 12 caractères/pouce (les caractères ne doivent pas se toucher mais être nettement séparés)
Interligne 1 1/2

d) Marges/blancs minimums (délimitant la surface imprimée):
Blanc de tête: 2 cm (du bord supérieur de la feuille au numéro de la page).
Marge de gauche: 2,5 cm (la numérotation des lignes peut, le cas échéant, être portée dans cette marge, hors de la surface imprimée)
Marge de droite: 2 cm
Blanc de pied: 2 cm
(Le numéro de référence interne du demandeur/mandataire peut, le cas échéant, être porté dans le blanc de tête, à droite, hors de la surface imprimée).

e) La hauteur des caractères devrait faire au minimum 10 p (au moins 2,1 mm pour les majuscules)

f) Ne faire aucune inscription manuscrite dans le texte (sauf cas exceptionnels, cf. point k) ci-après).

Si une correction doit être effectuée dans le texte, réimprimer dans la mesure du possible toute la page concernée. Ne pas utiliser de produit liquide pour corrections ou des produits similaires.

g) Eviter, dans la mesure du possible, les coupures de mot en fin de ligne. Le cas échéant, utiliser pour le tiret de coupure un trait d'union normal (les doubles tirets ne doivent pas être utilisés comme signes de division).

h) Les tableaux, les formules chimiques ou mathématiques et les autres éléments graphiques prévus pour figurer dans le texte de la demande de brevet imprimée doivent également être insérés aux endroits voulus dans les pages des pièces de la demande. Ils ne doivent pas être joints à la fin de la description sur des feuilles séparées.

i) Ne pas utiliser de chiffres au lieu de lettres ou de lettres au lieu de chiffres (par ex. le chiffre "0" pour la lettre "O" ou la lettre "I" pour le chiffre "1"). Les symboles (par ex. "/", "I", "\" ou ")", "J", "}") doivent également pouvoir être différenciés clairement et sans équivoque.

j) Patentansprüche, Beschreibung und Zusammenfassung müssen jeweils auf einer neuen Seite beginnen. Die erste Seite der Patentansprüche, der Beschreibung und der Zusammenfassung muß jeweils mit der entsprechenden Bezeichnung "Patentanspruch" bzw. "Patentansprüche", "Beschreibung" und "Zusammenfassung" begonnen werden.

k) Für griechische, mathematische und andere Sonderzeichen, die auf herkömmlichen Schreibmaschinen oder Schreibsystemen nicht erzeugt werden können, wird empfohlen, soweit wie möglich die entsprechenden Substitutionen (siehe Anlage) zu verwenden. Nur falls unvermeidlich, sollten die Zeichen mit der Hand eingesetzt werden. Sonderzeichen, die auf der üblichen Belegung von PC's vorhanden sind, können benutzt werden.

l) Unterstreichungen und Fußnoten sind nach Möglichkeit zu vermeiden.

(j) Always start the claims, description and abstract on a new page. The first page of each part must begin with the appropriate heading, i.e. "Claim(s)", "Description" or "Abstract".

(k) Where Greek, mathematical and other characters cannot be generated by conventional typewriters or word-processors, it is recommended that the appropriate substitutes (see Annex) be used. As a last resort, characters may be inserted by hand. The use is permitted of the additional characters available in standard PC character sets.

(l) As far as possible, avoid underlining or footnotes.

j) Les parties de la demande qui constituent les revendications, la description et l'abrégé doivent commencer chacune sur une nouvelle page. La première page des revendications, de la description et de l'abrégé doit commencer par la mention correspondante, c-à-d. "Revendication(s)", "Description" ou "Abrégé".

k) Dans le cas de caractères grecs, de symboles mathématiques et de caractères spéciaux n'existant pas sur les machines à écrire ou dans les systèmes de traitement de texte courants, il est recommandé de recourir si possible aux transcriptions correspondantes (cf. Annexe). N'inscrire ces caractères ou symboles à la main qu'en cas d'impossibilité de faire autrement. Les caractères ou symboles spéciaux existant habituellement sur les ordinateurs personnels peuvent être utilisés.

l) Eviter, dans la mesure du possible, les soulignements et les notes en bas de page.

Sonderzeichen		Substitution
Special character		Substitute
Caractère spécial		Transcription
A	α	Alpha
B	β	Beta
Γ	γ	Gamma
Δ	δ	Delta
E	ε	Epsilon
Z	ζ	Zeta
H	η	Eta
Θ	θ	Theta
I	ι	Iota
K	κ	Kappa
Λ	λ	Lambda
M	μ	My
N	ν	Ny
Ξ	ξ	Xi
O	ο	Omicron
Π	π	pi
P	ρ	Rho
Σ	σ	Sigma
	ς	Sigma
T	τ	Tau
Υ	υ	Ypsilon
Φ	φ	Phi
X	χ	Chi
Ψ	ψ	Psi
Ω	ω	Omega
	½	1/2
œ		oe
‰		Promille/parts per thousand
© (Copyright)		c.